

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 7  
  
**Rubrik:** Die elfte Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

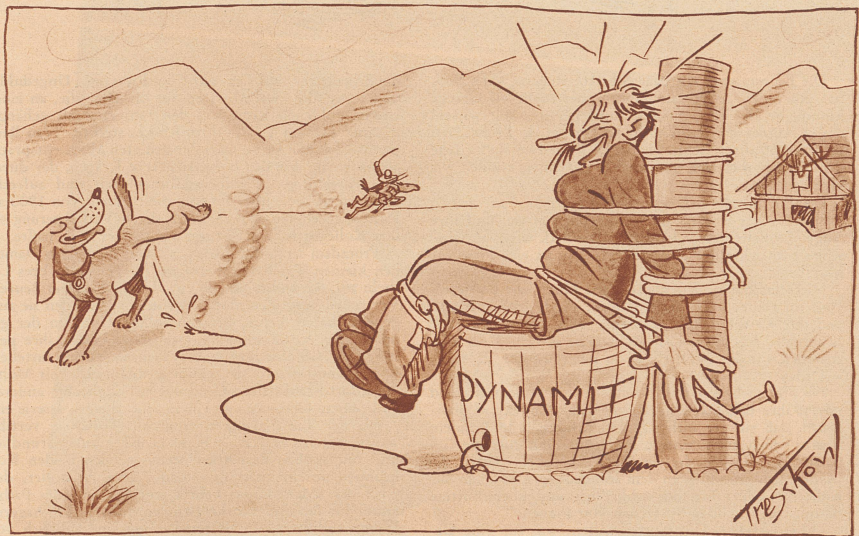
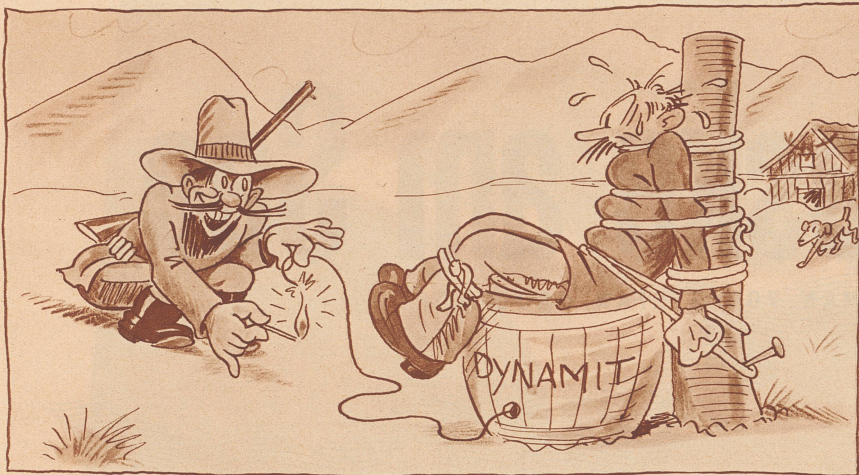
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

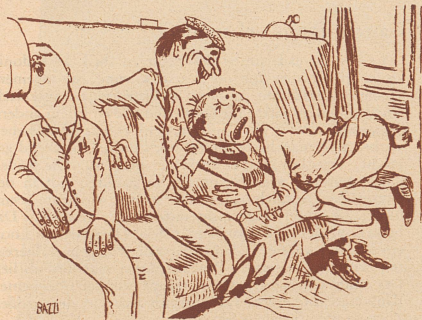
**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Der Retter *Le sauveur*

Zeichnung von Treskow



«Sag' mal, warum legst du eigentlich deinen Kopf auf das Schinkenbrötchen?»  
 «Was heißt Schinkenbrötchen? Was zum Teufel habe ich denn vorhin im Tunnel zwischen Göschenen und Airolo gegessen?»  
*Pourquoi donc reposes-tu ta tête sur ce sandwich au jambon?*  
*Comment sandwich au jambon? Mais que diable ai-je alors mangé dans le tunnel entre Göschenen et Airolo?*

Aus der Schule. «Wenn ich deinem Vater zweihundert Franken leihe unter der Bedingung, daß er mir monatlich vierzig Franken zurückzahlt, wieviel schuldet er mir dann nach drei Monaten, Fritzchen?»  
 «Zweihundert Franken!»  
 «Falsch.»  
 «Aber Herr Lehrer, ich kenne doch meinen Vater.»

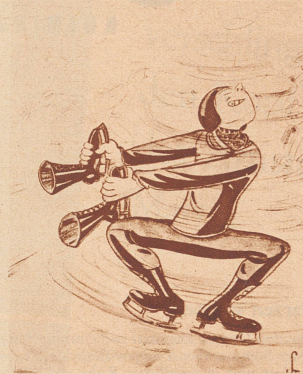


Ehezwist.

Zeichnung von Lips

«Noch ein Wort, Wendolin, und ich bin Witwe.»  
*Encore un mot, Maxime, et je suis veuve.*

# Die FIFTE Seite



«Drehe ich schnell genug, Marietta?»  
*Mariette, est-ce qu'ainsi je pironette assez vite?*  
 (Das illustrierte Blatt)

«Was könntest du dir leichter abgewöhnen, den Wein oder die Frauen?» fragt Müller seinen Freund.  
 «Das kommt auf den Jahrgang an . . .», erwiderte er sinnend.

«Hast du denn Bob eine Gelegenheit gegeben, daß er dich um deine Hand bitten konnte?» fragte die besorgte Mutter.  
 «Ja, natürlich», antwortet die Tochter, «aber schließlich konnte ich ihm nicht auch noch sagen, daß es Gelegenheiten seien!»



«Salü Fritz! Gäll du könnsch mi nöd? – Ich ha doch es Chind vo d'r!»  
 «Erlaubedsi Fräulein!!»  
 «Reg' di no nöd uf, natürl' han ich es Chind vo d'r – de Max, din Sohn, isch doch mis Mannli – min liebe Herr Schwiegerpapa!»  
*Salut Fritz! Tu ne me reconnais pas? J'ai pourtant eu un fils de toi!*  
*Mais . . . Mademoiselle, je vous en prie . . . !*  
*Ne te fâche donc pas, mais naturellement que j'ai eu un fils de toi, le tien . . . Max, mon mari. N'est-ce pas mon gentil petit beau-père?*